

# Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：王紹華

總編輯：吳貞正

副總編輯：廖雪君

主編：劉宗翰

副主編：馬浩翔、黃依啟

美術指導：張進龍

編輯人員：楊宗興、林敏

行政人員：初明漪

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：nnd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國108年12月

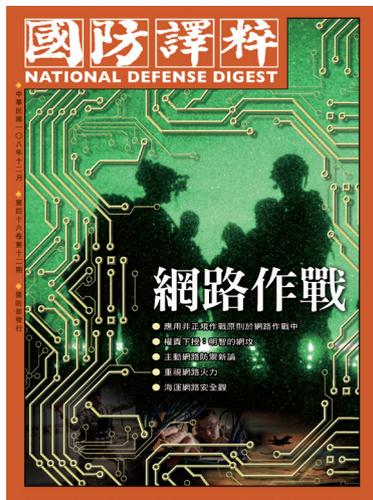
GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，  
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

## 封面介紹



網路作戰是未來戰爭型態的一環，不法人士能藉由網路來進行滲透破壞，各國須研擬因應之道。

網際空間是與陸、海、空、太空並列的第五作戰領域，其沒有地緣地貌的實體限制，戰場則位於虛擬網路之中。網路威脅難以防範的原因在於其無國界限制、來源不明、追蹤不易，導致難以究責。網路攻擊也是一種不對稱武器，往往能以小搏大，導致系統性的癱瘓，進而影響軍事與非軍事行動的能力。鑑此，網路作戰已成為軍方重點發展項目：美國的作法是國家級網路司令部與軍種級網路司令部並行運作，中共成立戰略支援部隊統籌網路作戰，我國則是成立資通電軍指揮部。

網路作戰區分為攻勢與守勢，不同策略可收不同之效果。攻勢網路作戰能達到支援傳統作戰的預期效果，守勢網路作戰則能阻絕對手入侵網路進行破壞。再者，網路安全觀之建立也不可或缺，國軍官兵都應瞭解資安違規事件的常見態樣為何，個人手機或電腦不輕易安裝來路不明的程式，官方網站或社群媒體平臺若發現異樣應立即通報。雖然網路作戰的準備將涉及網路與資訊專業，但吾人可先從身邊的網路覺知開始。

本期譯文另包括 ■美國2020年總統大選的外國干預分析 ■美海軍創新文化 ■再思無人載具接戰規定 ■翻譯科技：打造通曉外語的部隊 ■共軍官兵心理健康問題與影響 ■杜特蒂如何征服菲律賓人 ■世界野戰火炮武獲發展概況，全期共計12篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：網路作戰

#### 4 應用非正規作戰原則於網路作戰中

*Applying Irregular Warfare Principles to Cyber Warfare*

非正規作戰在特徵、原則與理論方面皆與網路作戰甚為相似，將非正規作戰原則應用於網路作戰將可獲得最大效益。本文參考麥考米克提出的網路鑽石理論模型，將網路行為者分為四類，從而發展出五種網路戰略。

#### 16 權責下授：明智的網攻

*A Smarter Approach to Cyber Attack Authorities*

在網路攻防中，發動攻擊的一方占有優勢，若然將權責賦予作戰層級指揮官，讓其得以發動具可逆效果的有限網攻，就能提供更多軍事行動選項，進而降低作戰成本與人員風險。

#### 26 主動網路防禦新論

*A New Way to View Active Cyber Defense*

各項網路能力發展與世界互聯程度愈來愈高，圍繞著網路防禦的問題也應運而生，主動網路防禦就是重點之一，本文運用巡邏基地模式類比於主動網路防禦的作為，可為瞭解主動網路防禦提供另一個視角。

#### 30 重視網路火力

*A Call for Cyber Fire*

網路戰的攻守運用得宜，將是戰爭獲勝的加乘因子。為了達成此一目標，美軍應著手強化訓練與整合、發展基礎準則及釐清法律權限等作為，才能有效因應未來的挑戰。

#### 36 海運網路安全觀

*Cybersecurity: An introduction*

隨著港口各項基礎設施的數位化，美國海運產業將更容易受到網路恐怖主義的危害，這種威脅攸關國家安全，不管是軍方還是民間單位都應及早研擬有效防範措施。

戰略與國際關係

#### 46 美國2020年總統大選的外國干預分析

*Here's What Foreign Interference Will Look Like in 2020*

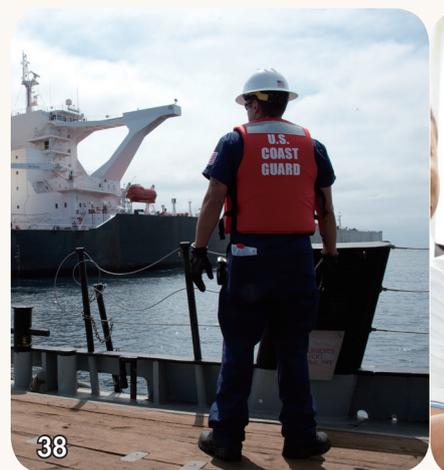
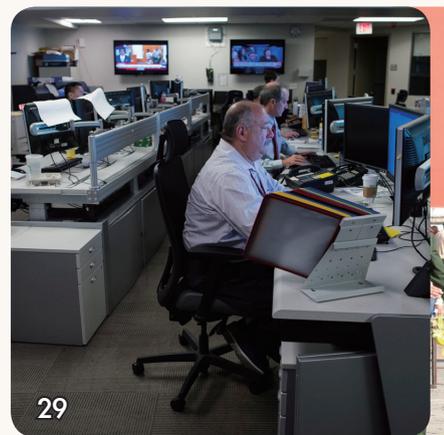
美國2020年總統大選外國干預的誘因會比2016年時來得大，而且策略也可能大相逕庭，美國不管是在法制面或是選舉基礎設施上都存在弱點，因此執政高層應及早研擬因應之道。

軍事文化

#### 52 美海軍創新文化

*The Navy Needs a Culture of Innovation*

當商業管理界早已認知文化影響的重要性，美海軍卻躊躇不前。面對軍事事務革新，若要推動成功，需要一種支持新戰略的組織文化，如此軍隊才能建構更優化的團隊。



## 軍種作戰

## 58 再思無人載具接戰規定

The Navy Needs Unmanned Rules of Engagement

面對無人載具在軍事行動上運用日益頻繁，而對於如何反制無人載具攻擊與防衛無人載具目前尚無明確的接戰規定。觀諸美國與中共、以色列與伊朗，以及美國與伊朗之間所發生的無人載具事件，都可發現欠缺接戰規定將使部隊處於險境，易使情勢升溫。

## 軍事事務

## 64 翻譯科技：打造通曉外語的部隊

A Language-Ready Force: The World's First

商用翻譯系統在朝向原音即時翻譯發展的同時，美軍培訓具備基礎溝通能力人才的效益將面臨挑戰。本文建議美軍與商界合作，思考未來如何運用電腦翻譯系統，以利打造世界首支通曉外語的兵力。

## 共軍發展

## 69 共軍官兵心理健康問題與影響

Assessing Mental Health Challenges in the People's Liberation Army

共軍有四分之一官兵正面臨心理問題，軍種當中以火箭軍所承受的壓力最大，而特定地理環境的駐軍亦有更多心理挑戰。目前共軍由下而上的心理健康改革模式深具創意，但領導階層的政策指導仍是關鍵。

## 區域情勢

## 80 杜特蒂如何征服菲律賓人

The Vigilante President: How Duterte's Brutal Populism Conquered the Philippines

菲律賓總統杜特蒂的行事風格充滿爭議，像是支持私刑正義、對美國口出穢言等，但這一切卻無減於在菲國人民的支持度，究其原因，他知道大眾要的是什麼，這種另類黑色領導風格已讓他牢牢掌握政權。

## 科技武器

## 89 世界野戰火炮武獲發展概況

Field Artillery Acquisition

隨著俄羅斯與中共砲兵火力威脅的增加，歐洲與亞洲區域各國開始重視並拾回遭忽視已久之砲兵戰力，因而帶動各區域興起一波採購新式自走榴彈砲及提升舊式火炮性能之風潮。



58



69



80